



CLASSIQUES  
GARNIER

PICHEROT (Émilie), « Bibliographie », *La Langue arabe dans l'Europe humaniste. 1500-1550*, p. 433-455

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14435-9.p.0433](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14435-9.p.0433)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# BIBLIOGRAPHIE

## CORPUS PRIMAIRE

### OUVRAGES PRINCIPAUX

- ALCALÁ, Pedro de, *Arte para ligeramente saber la lengua araviga, Vocabulista arvigo en letra castellana*, éd Paul de Lagarde, Gottigen, Arnoldi Hover, 1883, [1505] Wilhelmo Wright.
- POSTEL, Guillaume, *Grammatica arabica*, Paris, Gromors, 1540 (?).
- CLÉNARD, Nicolas, *Correspondance de Nicolas Clénard*, publiée par Alphonse Roersch, Bruxelles, Palais des Académies, 1941 (trois tomes : t. 1, texte, t. 2 notes et commentaires, t. 3, recueil de lettres traduites en français).

### OUVRAGES ANCIENS CITÉS DANS L'ÉTUDE

- ‘ABD AL-ĠABBĀR IBN MUḤAMMAD AL-ṬĀBITĪ AL-ḤARAQĪ, ibn, منتهى الادراك في تقاسيم الافلاك, BnF, Ms. arabe 2499.
- AGRIPPA DE NETTESHEIM, Henri Corneille, *Discours abrégé sur l'excellence du sexe féminin, de sa prééminence sur l'autre sexe et du sacrement du mariage (1537)*, Marie-Josèphe Dhavernas (trad et préface), traduction du *De nobilitate et praecellentia foeminei sexus*, Paris, Côté-femmes éd., 1990.
- ALCALÁ, Pedro de, Federico Corriente (éd.), *El léxico árabe andalusí según Pedro de Alcalá. Ordenado por raíces. Corregido, anotado y fonéticamente interpretado*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1988.
- ALCALÁ, Pedro de, *Vocabulista aravigo en letra castellana*, Salamanca, Juan de Varela, 1505.
- ALPHONSE X, *Las Siete partidas (antología)*, éd. Francisco López Estrada et María Teresa López García-Berdoy, Madrid, Castalia, 1992.
- AMBROGIO, Teseo, *Introductio in chaldaicam linguam syriacam atque armenicam et decem alias linguas*, Pavie, 1539.
- ARISTOTE, *Poétique*, trad. Michel Magnien, Paris, Le Livre de Poche, 2006.

- AYALA M. DE., R. Chabás (éd), *Doctrina christiana en lengua arabiga y castellana*, Valencia, 1566.
- AZNAR CARDONA, Pedro, *Expulsión justificada de los moriscos españoles y suma de las excellencias de... Felipe... Tercero*, Zaragoza, imp. De Pedro Cabarte, 1612, B.N.M., R-2856.
- BELON, Pierre, *Voyage au Levant, les observations de Pierre Belon du Mans*, 1553 texte établi et présenté par Alexandra Merle, Paris, Chandeigne, 2001.
- BIBLIANDER, Théodore, *Machumetis Saracenorum principis eiusque successorum vitae ac doctrina ipseque Alcoran*, Johannes Oporin, Bâle, 1543.
- BIBLIANDER, Théodore, *Le Coran à la Renaissance, plaidoyer pour une traduction*, Toulouse, Presses universitaires du Miral, 2007.
- BOUVET, Honoré, *L'Apparition de Maistre Jehan de Meun et le Somnium Super Materia Scismatis*, éd. I. Arnold, Strasbourg, Publications de la Faculté des lettres de l'université de Stransbourg, n° 28, Paris, Belles Lettres, 1926.
- CELSE, Aulus Cornelius, *Traité de la médecine en huit livres*, traduction nouvelle par M. Des Étangs, Paris, 1859.
- CORRAL, Pedro del, *Crónica del Rey don Rodrigo, (Crónica sarracina)*, primera parte, Madrid, Clásicos Castalia, [Alcalá de Henares, 1587], 2001.
- CUES, Nicolas de, *Le Coran tamisé*, texte latin introduit, traduit et annoté par Hervé Pasqua, PUF, coll. « Épiméthée », 2011, *Cribratio Alkorani*, 1460/61.
- DUBOIS, Pierre, *De la reconquête de la terre sainte (De recuperatione tere sancte), et De l'abrègement des guerres et procès du royaume des Francs (De abreviatione guerrarum et litium regni francorum)*, éd. Charles-Victor Laglois et Pierre-Anne Forcadet, Paris, Belles Lettres, 2019.
- DU-JARRIC, Pierre, *Histoire des choses plus mémorables advenues tant ez Indes Orientales que...* Bordeaux, S. Millanges, 1608.
- El libro de las suertes, tratados de adivinación por el juego de azar*, édité et étudié par Karl I. Kobbervig, Gredos, Madrid, 1987, édition faite à partir des manuscrits Ms. J26 conservé à l'École d'études arabes de Madrid, Ms. T19 conservé à la Biblioteca de la Academia de la Historia de Madrid, Ms. BN5300 de la Biblioteca nacional de Madrid, et Ms. J212 de la Escuela de Estudios Arabes de Madrid.
- FONSECA, Damián, *Justa expulsión de los moriscos de España, con la instrucción, apostasía y traición dellos ; y respuesta a las dudas que se ofrecieron acerca desta materia*, Rome, 1612, BNM. R-11918.
- GESSNER, Conrad, *Mithridates*, éd. Bernard Colombat et Manfred Peters, Genève, Droz, 2009 [1555].
- GIUSTINIANI, Agostino, *Psalterium, Hebræum, Græcum, Arabicum, & Chaldæum, cum tribus latinis interpretationibus & glossis*, Gênes, Petrus Paulus Porrus, 1516.

- GLAREANUS, *De VI Arithmeticae practicae specibus, Henrici Glareani Epitome*, Paris, Juvenem, 1554.
- GUEVARA, Antonio de, *Epistolas familiares*, deuxième partie, dans *Epistolario Español, colección de cartas de españoles ilustres antiguos y modernos*, éd. Eugenio de Ochoa, coll. Biblioteca de Autores españoles, tomo 13, Imprenta de la publicidad, Madrid, 1850.
- GUI, Bernard, *Manuel de l'inquisiteur*, Paris, Les Belles Lettres, 2006.
- IBN BAṬṬŪṬĀṬ, *Voyages et périple choisis* trad. de l'arabe, présenté et annoté par Paule Charles-Dominique, Paris, Gallimard, 1992.
- LIRON, Jean, *Question curieuse : si l'Histoire des deux conquêtes d'Espagne par les Maures par Abulcacim Tarif Abentarique est un roman*, Paris, C. Huguier, 1708.
- LOPE OBREGÓN, *Confutación del Alcoran y secta Mahometana, sacada de sus propios libros ; y de la vida del mesmo Mahoma*, Grenada, s.i., 1555, B.N.M., R-6483.
- LULLE, Raymond, *Selected works of Ramon Llull (1232-1316)*, éd. Et trad. Anthony Bonner, Princeton University Press, 1985, 2 vol.
- LUNA, Miguel de, *Historia verdadera del rey don Rodrigo*, Luis F. Bernabé Pons (éd.), Granada, Archivum, 2001 [éd. facsimil de la septième édition, Madrid, Gabriel León, 1653 (?)].
- MAQQARĪ, Aḥmad ibn Muḥammad al- (1577 ?-1632), *Nafḥ al-ṭīb min ḡuṣn al-Andalus al-raṭīb* نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب, Beyrouth, Dār Ṣādir, 1988, 8 vol.
- MARIANA, Juan de, *Historia de rebus Hispaniae*, Tolède, 1592.
- MARMOL CARVAJAL, Luis del, *Historia del rebelión y castigo de los Moriscos del reyno de Granada*, II, chap. 9, en ligne sur <http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-del-sic-rebelion-y-castigo-de-los-moriscos-del-reino-de-granada--0/html/> [Malaga, J. René, 1600].
- NEBRIJA, Antonio de, *Gramática de la lengua castellana*, éd. Carmen Lozano, Real Academia Española, Galaxia Gutenberg, Biblioteca Clásica, 17, Madrid, 2011 [Salamanca, 1492].
- PÉREZ DE CHINCHÓN, Bernardo, *Diálogos cristianos contra la secta mahometica y la pertinencia de los judíos*, Valencia, 1535.
- PÉREZ DE CHINCHÓN, Bernardo, *Libro llamado antialcoran, que quiere decir contra el Alcoran de Mahoma, repartido en veynte y seys sermones. Compuesto por el maestro ----, Canonigo de Gandia, obra muy sutil y provechosa, para instruction de los nuevamente convertidos, y para la consolación de todo fiel Christiano*, Valencia, 1532, B.N.M. R-6875.
- PINCHON, Jérôme (éd.), *L'apparition de Jehan de Meun ou le songe du Prieur de Salon*, par Honoré Bonet, Paris, Société des bibliophiles français, 1845.
- PORPHYRE, *Isagogue*, Alain de Libera et Alain-Philippe Seconds (éd.), Paris, Vrin, 1998.

- POSTEL, Guillaume, *Alcorani seu legis Mahometi et Evangelistarum concordia Liber, in quo de calamitatibus orbi Christiano imminentibus tractatur. Additus est libellus de universalis conversionis, iudicii ve tempore, & intra quot annos sit expectandum, conjectatio, ex divinis ducta auctoribus, veroque proxima*, Paris, Pierre Gomors, 1543.
- POSTEL, Guillaume, *Les très merveilleuses victoires des femmes du nouveau monde*, Paris, Gueulard et Warencore, 1553.
- POSTEL, Guillaume, *De la Republique des Turcs et là où l'occasion s'offera, des meurs et loy de tous Muhamedistes*, Poitiers, Enguibert de Marnef, 1560.
- POSTEL, Guillaume, *Des histoires orientales et principalement des Truks ou Turcbikes et Schitiques ou Tartaresques et aultres qui en sont descendus, œuvre pour la troisième fois augmenté*, Paris, Marnef, 1575. Jacques Rollet en a proposé une édition avec une modernisation du texte, une introduction et des notes, Istanbul, Isis, 1999.
- POSTEL, Guillaume, *De ce qui est premier pour reformer le monde*, éd. Claude-Gilbert Dubois, *Celtes et Gaulois au XVI<sup>e</sup> siècle, le développement littéraire d'un mythe nationaliste*, Paris, Vrain, 1972, édition du ms. BNF, lat. 3678.
- POSTEL, Guillaume, *De originibus seu de hebraicæ linguae et gentis antiquitate, deque variarum linguarum affinitate, liber Guilielmi Postelli*, Paris, D. Lescuier, 1538.
- POSTEL, Guillaume, *Guillaume Postel, 1510-1581 et son Interprétation du Candélabre de Moïse*, en hébreu, latin, italien et français, avec une introduction et des notes par François Secret, Nieuwkoop, B. De Graaf, 1966.
- POSTEL, Guillaume, *Paralipomènes de la vie de François 1<sup>er</sup>*, traduction d'un manuscrit latin avec introduction et des notes par François Secret, archè, Milano, 1989.
- POSTEL, Guillaume, *Polo aptata nova charta universi*, Paris, Gourmont, 1578.
- POSTEL, Guillaume, *Linguarum Duodecim characteribus*, Paris, Lesculier, 1538.
- Psalterium, Hebraeum, Graecum, Arabicum, & Chaldaeum, cum tribus Latinis interpretationibus & glossis*, Impressit Petrus Paulus Porrus, Genuae in aedibus Nicolai Justiniani Pauli, Gênes, 1516.
- RABELAIS, François, *Pantagruel*, Paris, Gallimard, « Pléiade », 1994.
- RĀZĪ, Aḥmad ibn Muhammad ibn Mūsā al-, *Crónica del moro Rasis del « Ajbār mulūk al-Andalus » de Aḥmad ibn Mubammad ibn Mūsā al-Rāzī*, 889-955, Diego Catalán y María Soledad de Andrés (éd.), Madrid, Universidad, Seminario Menendez Pidal, Gredos, 1975.
- RIBERA, Juan de, *Instancias para la expulsión de los moriscos*, Barcelona, 1612.
- RIPOL, Juan, *Diálogo de consuelo por la expulsión de los moriscos de España*, Nicolas de Asaiyn, Pamplona, 1613.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, *The Latin-Arabic glossary of the Leiden University Library. A contribution to the study of Mozarabic manuscripts and literature*, Université de Leiden, Leiden, 1976.

- TAFTĀZĀNĪ, Mas'ūd ibn 'Umar ibn 'Abd Allāh al- (1312 ?-1389 ?), *Šarḥ taṣrīf al-'Izzī*, Giddaṭ, al-Mamlakaṭ al-'Arabiyyaṭ al-Su'ūdiyyaṭ, Dār al-Minhāg, 2012.
- TALAVERA, Hernando de, *Reprobación del Alcorán*, Sevilla, Juan Pegnicer y Magno Herbst, 1501, BNM R/4037.
- VALENCIA, Pedro de, *Tratado acerca de los moriscos de España*, étude préliminaire Joaquín Gil Sanjuán, Málaga, Algazara, 1997, [Ms. du début du XVII<sup>e</sup> siècle].

## GRAMMAIRES ARABES CITÉES

- BINAGHI, Francesco, *La postérité andalouse du Ġumal d'al-Zaġġāġī*, thèse soutenue en 2015 à l'Université d'Aix-Marseille, consultée en ligne le 19 juillet 2021 <https://www.academia.edu/22303987>.
- ERPENIUS, T., *Grammatica arabica*, Leyde, in officina Raphelengiana, 1613.
- IBN AL-ḤĀĠIB AL-MĀLIKĪ, 'Uṭmān ibn 'Umar ibn Abī Bakr ibn Yūnus (1174-1249), *Kāfiya fī al-naḥw*, éd. Ṭāriq Naġm 'Abd Allāh, Maktabat dār al-wafā', Silsilat maktabat Ibn al-Ḥāġib, 3, Jeddah, 1986.
- IBN AL-ḤĀĠIB AL-MĀLIKĪ, 'Uṭmān ibn 'Umar ibn Abī Bakr ibn Yūnus (1174-1249), *al-Kāfiya : Grammatica arabica dicta Caphiah auctore filio Albagiabi*, Rome, Typographia medica, 1592.
- IBN AGURRŪM, Muḥammad ibn Muḥammad al-Šanhāġī (1273-1323), *Grammatica arabica in compendium redacta, quae vocatur Giarrumia, auctore Mahmeto filio Davidis Alsanbagij*, Rome, Typographia medica, 1592.
- IBN AGURRŪM, Muḥammad ibn Muḥammad al-Šanhāġī (1273-1323), *Djaroumiya. Grammaire arabe élémentaire (Principes de syntaxe) de Mohammed Ben Dawoud El-Sanbadji*, texte arabe et traduction française L.-J. Bresnier, 2<sup>e</sup> édition, Alger, Bastide, 1866.
- IBN AGURRŪM, Muḥammad ibn Muḥammad al-Šanhāġī (1273-1323), *Grammaire élémentaire de l'arabe : Al-Ājurruṃiya*, traduction et notes, Mahboubi Moussaoui, Paris, éd. Sana, 2015.
- IBN MALĪK, Muḥammad ibn 'Abd Allāh (1203 ?-1274), *La 'Alfiyyah d'Ibnu-Malik*, trad. A Goguyer Beyrouth, Librarie du Liban Publishers, 1886.
- IBN MALĪK, Muḥammad ibn 'Abd Allāh (1203 ?-1274), متن ألفية ابن مالك في النحو، والصرف، Le Caire, Alsakafa alDinaya, 2004.
- FLEISCH, Henri, « Esquisse d'un historique de la grammaire arabe », *Arabica*, n° 4, 1957, p. 1-22.
- SILVESTRE DE SACY, Antoine-Isaac, *Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'École spéciale des langues orientales vivantes*, Paris, Imprimerie royale, 1810.
- TROUPEAU, Gérard, « Deux traités grammaticaux arabes traduits en latin », *Arabica* n° 10, 1963, p. 225-236.

- ZANJANĪ, 'Izzal Dīn ibn 'Abd al Wahhab, al-, *Liber tasriphi compostio est senis alemami*, éd. trad. et commentaires : Giovanni Battista Raimondi Rome, Typographia Medicea linguarum externarum, 1610.
- ZANJANĪ, 'Izzal Dīn ibn 'Abd al Wahhab, al-, *Sharḥ tasrif al-'izzī, Mas'ud ibn 'Umar Taftazani*, éd. Muhammad Jasim al-Muhammad, Jiddah, Dar al-Minhaj lil-nashr wa al-tawzi', 2011.

## CORPUS SECONDAIRE

### USUELS

- CHAUFEPIÉ, Jaques Georges, *Nouveau Dictionnaire historique et critique pour servir de supplément ou de continuation au Dictionnaire historique et critique de Mr. Pierre Bayle*, Amsterdam, Z. Chatelain, 1750-1756.
- Coran 12-21, <https://coran12-21.org/fr/>
- CORRIENTE, Federico, *Nuevo Diccionario español-árabe*, Instituto hispano-arabe de cultura, Madrid, 1988.
- COVARRUBIAS, *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid, Castalia, 1994
- Encyclopédie de l'Islam*, Leyde, Brill, 2010 (13 vol.).
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes*, Paris, F. Vieweg, 1881-1902.
- <http://www.arabicaetromanica.com> (sur les manuscrits dits *aljamiados*).
- Officina latinitatis, seu novum dictionarium latino-gallicum. Nouveau dictionnaire pour la traduction du latin en françois...* par I. G., Rouen, R. Lallemand, 1705.
- ROBERT, Étienne, *Dictionarium latinogallicum*, Paris, Carolum Stephanum, Typographum Regium, 1552.
- VAJDA, Georges et Yvette SAUVAN, *Catalogue des Manuscrits Arabes*, Deuxième Partie, Manuscrits musulmans, tome II, n<sup>os</sup> 590-1120, Paris, Bibliothèque nationale, 1978.

### BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

- ABHARĪ, Athīr al-Dīn al-(1200-1264), *Sharḥ 'alá matn Īsāghūjī*, éd. Muḥammad ibn Muḥammad Bayram, Early Arabic Printed Books from the British Library, 1872.
- ABOUSSOUAN, Camille, *Le livre et le Liban*, Paris, AGECCOOP, 1982.

- AILLET, Cyril, « Introduction à la “question mozarabe” », *Les Mozarabes, christianisme et arabisation en péninsule ibérique (IX<sup>e</sup> – XI<sup>e</sup> siècles)*, Madrid, Casa de Velasquez, Bibliothèque de la Casa de Velasquez n° 45, 2010.
- AILLET, Cyril, *Les Mozarabes, christianismes et arabisation en péninsule ibérique, IX<sup>e</sup> – XI<sup>e</sup> siècles*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010.
- ‘ALĪ MAKKĪ, Mahmūd, « ‘Abd el-Karīm Al-Qaysī al-Garnâtī, âkhir shu‘arâ’ al-Andalus », *al-‘Arabî al-Kuwaytî*, CVII, 1967, p. 53-61.
- AL KHATIBI, Abdelkebir, « Lettre ouverte à Jacques Derrida », *Revue Europe*, n° 901, 2004, p. 202-211.
- ALONSO, Carlos, *Los apócrifos del Sacromonte*, Valladolid, 1979.
- ‘AL-QAYSĪ, Abd al-Karīm, (al-Qaysī al-Basī), *Diwān*, étude et édition par Djum‘at Shayat et Muhammad al-Hādī al-Tarābulusī, Carthage, Beyt al-Hikma, 1988.
- ANDRÉS, Juan, *Confusión o confutación de la secta mahomética y del Alcorán*, éd. Elisa Ruiz García et María Isabel García-Monge, Mérida, Editorial Regional de Extremadura, 2003, 2 vols. [1515].
- ARCE SANJUÁN, Beatriz et Francisco MARTÍN MARTÍN, « La palabra como amuleto. Una tradición morisca en la literatura española del 1450 al 1503 », *Simposio internacional de Mudejarismo VIII, Actas, De mudéjares a moriscos : una conversión forzada, Teruel, 15-17 de septiembre de 1999*, vol. II, Centro de Estudios mudéjares, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, 2002, p. 885-898.
- ARIÉ, Rachel, *L’Espagne musulmane au temps des Nasrides (1232-1492)*, Éditions E. de Boccard, Paris, 1973.
- ARIÉ, Rachel, *L’occident musulman au bas Moyen âge*, Paris, de Boccard, 1992.
- AUROUX, Sylvain (dir.), *Histoire des idées linguistiques*, Liège, Mardaga, 3 vol., 1989.
- BAGGIONI, Daniel, *Langues et nations en Europe*, Paris, Payot et Rivages, 1997.
- BALAGNA COSTOU, Josée, *Arabe et humanisme dans la France des derniers Valois*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1989.
- BALAGNA, Josée, *L’imprimerie arabe en Occident*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1984.
- BARKAÏ, Ron, *El enemigo en el espejo, cristianos y musulmanes en la España medieval*, Madrid, RIALP, 2007.
- BATAILLON, Marcel, « L’arabe à Salamanque au temps de la Renaissance », *Hespéris*, tome XXI, 1935, Paris, Larose, p. 1-17.
- BATAILLON, Marcel, *Érasme et l’Espagne : recherches sur l’histoire spirituelle du XVI<sup>e</sup> siècle*, Genève, Droz, 1991 [1937].
- BATANY, Jean, « Un Usbek du XIV<sup>e</sup> siècle : le sarrasin juge des Français dans l’Apparition de Jehan de Meun », *Images et signes de l’Orient dans l’Occident*

- Médiéval, Sénéfiance*, n° 11, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 1982.
- BENIGNI, Elisabetta, « The many languages of the self in the early modern Mediterranean, Anselm Turmeda / 'Abdallâh al-Turjumân (1355-1423) Friar, Muslim convert and translator », *Conversion and Islam in the Early Modern Mediterranean*, Claire Norton (dir.), New York London, Routledge, 2017, p. 194-222.
- BERNABÉ PONS, Luis, « Estudio preliminar » a la obra de Miguel de Luna, *Historia verdadera del rey don Rodrigo*, Grenade, Université de Grenade, 2001.
- BERNABÉ PONS, Luis et Mara Jesús RUBIERA MATA, « La lengua de mudéjares y moriscos. Estado de la cuestión », *VII Simposio internacional de Mudéjarismo*, Teruel 1999.
- BERTIN, Annie, « Grammaire et dictionnaire : le parti pris des mots », *Linx*, 60, 2009, 31-46.
- BERTOLOTTI A., « Le tipografie orientali e gli orientalisti a Roma nei secoli XVI e XVII », *Rivista europea*, n° 9, 1878, p. 217-268.
- BHABHA, Homi K., *The Location of Culture*, London/New York, Routledge, 1994, trad. *Les lieux de la culture, une théorie post-coloniale*, [1994], Payot, 2007.
- BOBICHON, Philippe, « Ramón Martí (XIII<sup>e</sup> siècle) : un 'Maître orientaliste' ? », *Portraits de Maîtres offerts à Olga Weijers*, Porto 2012, p. 405-414.
- BOIDIN, Carole, Eve de DAMPIERRE-NOIRAY et Émilie PICHEROT, « Les littératures arabes : quelle place dans la littérature comparée ? Enjeux méthodologiques », en collaboration avec Carole Boidin et Eve de Dampierre-Noiray, *Orientalisme et comparatisme*, textes réunis et présentés par Y. Clavaron, E. Picherot et Z. Schweitzer, Saint-Étienne, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2014.
- BOURDIEU, Pierre, *Langage et pouvoir symbolique*, Paris, Seuil, 2014.
- BOURRILLY, Victor-Louis, « La première ambassade d'Antonio Rincon en Orient (1522-1523) », *Revue d'histoire moderne et contemporaine*, tome 2 n° 1, 1900, p. 23-44.
- BRESC, Henri, « Mudéjares des pays de la Couronne d'Aragon et Sarrasins de la Sicile normande : le problème de l'acculturation », *X Congreso de Historia de la Corona de Aragón. Jaime I y su época*, Zaragoza, 1976.
- BUENO, Marisa, Notice n° 272604, projet RELMIN, « Le statut légal des minorités religieuses dans l'espace euro-méditerranéen (v<sup>e</sup>-xv<sup>e</sup> siècle) », consulté le 19 juillet 2021, <http://telma.irht.cnrs.fr/outils/relmin/extrait272604/>
- BUNES IBARRA, Miguel Angel de, « Avis du Levant : le réseau d'espionnage espagnol dans l'empire ottoman à partir du Sud de l'Italie, à la charnière des xv<sup>e</sup> et xvii<sup>e</sup> siècles », p. 223-240, Béatrice Perez (dir.), *Ambassadeurs*,

- apprentis espions et maîtres comploteurs, les systèmes de renseignement en Espagne à l'époque moderne*, Paris, PUPS, 2020.
- BURNS, R. I., « La muralla de la llengua ; el problema del bilingüismo i de la interacció entre musulmans i cristians », *Colonialisme Medieval*, chapitre VI, p. 303-330.
- BURSTEIN, Eitan, « La compétence de Jérôme en hébreu, explications de certaines erreurs », *Revue d'Études augustiniennes et patristiques*, vol. 21, p. 3-12.
- CABANELAS RODRÍGUEZ, Darío, *Juan de Segovia y el problema islámico*, Grenade, Université, 2007 [1952].
- CABANELAS RODRÍGUEZ, Darío, *El morisco granadino Alonso del Castillo*, Granada, Patronato de la Alhambra y Generalife, 1965.
- CABANELAS RODRÍGUEZ, Darío « Intento de supervivencia en el ocaso de una cultura : los libros plúmbeos de Granada », *Nueva revista de filología hispánica*, 1981, n° 30, p. 334-358.
- CANTARINO, Vicente, « From Spoken to Written Language and Back : Some Cultural Considerations on Hispano-Arabic Phonetics », *Perspectives on Arabic Linguistics VI*, éd. Mushira Eid, Vicente Cantarino, et Keith Walters, Amsterdam, John Benjamins, 1994, p. 25-36.
- CARDAILLAC, Louis, *Morisques et Chrétiens. Un affrontement polémique (1492-1640)*, Paris, Klincksieck, 1977, préface de Fernand Braudel.
- CARPENTER, Dwayne E., « Alfonso X and the Jews : An Edition of and Commentary on *Siete Partidas* 7.24 "De los judíos" », *University of California Publication Modern Philology*, 115, 1986, p. 27-35.
- CARPENTER, Dwayne E., « Minorities in Medieval Spain : The Legal Status of Jews and Muslim in the *Siete Partidas* » *Romance Quarterly*, 33, 1986, p. 275-287.
- CARRASCO, Raphaël, « L'espionnage espagnol du Levant au XVI<sup>e</sup> siècle d'après la correspondance des agents espagnols en poste à Venise », p. 202-222, Béatrice Perez (dir.), *Ambassadeurs, apprentis espions et maîtres comploteurs, les systèmes de renseignement en Espagne à l'époque moderne*, Paris, PUPS, 2020.
- CARRASCO, Raphaël, « *Limpieza* à Grenade dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle », *La pureté de sang en Espagne, du lignage à la « race »*, Raphaël Carrasco, Annie Molinié et Béatrice Perez (dir.), Paris, PUPS, 2011, p. 279-304.
- CASARI, Mario, « Eleven Good Reasons for Learning Arabic in Late Renaissance Italy : A Memorandum by Giovan Battista Raimondi », *Renaissance Studies in Honor of Joseph Connors*, edited by Machtelt Israëls and Louis A. Waldman, The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies, Florence, 2013, vol. II, p. 545-557.
- CASTILLO CASTILLO, Concepción, « Alrededor de las últimas manifestaciones poéticas del Islam andaluz », *Estudios árabes, dedicados a D. Luis Seco de*

- Lucena, éd. Concepción Castillo Castillo, Inmaculada Cortés Peña, Juan Dedro Monferrer Sala, *Al-Mudun*, Granada, Universidad, 1999, p. 77-91.
- CASTILLO CASTILLO, Concepción « 'Abd el-Karīm al-Qaysī y su *Dîwân* », *Estudios nazariés*, éd. citée, p. 259-281.
- CELLARD, E., « La vocalisation des manuscrits coraniques dans les premiers siècles de l'islam », *Les origines du Coran : Le Coran des origines*, Paris, Académie des inscriptions et belles-lettres, 2015.
- CERQUIGLINI, B., *Éloge de la variante, histoire critique de la philologie*, Paris, Le Seuil, « Des Travaux », 1989.
- CHACHIA, Housseem Eddine, « The moment of choice, the Moriscos on the border of Christianity and Islam », *Conversion and Islam in the Early Modern Mediterranean*, Claire Norton (dir.), New York London, Routledge, 2017, p. 129-154.
- CHARAUDEAU, Patrick, « De l'enseignement d'une grammaire du sens », *Le français aujourd'hui*, n° 135, 2001 (4), p. 20-30.
- CHEJNE, Anwar G., *Islam and the West : The Moriscos, a Cultural and Social History*, Albany, Suny, 1983.
- CHIABOTTI, Francesco, « *Naḥw al-qulūb al-ṣaġīr* : La "grammaire des cœurs" de 'Abd al-Karīm al-Quṣayrī », *Bulletin d'études orientales*, Tome LVIII, Septembre 2009.
- CODOÑER, Juan Signes, Carmen CODOÑER MERINO, Arantxa DOMINGO MALVADI, *Biblioteca y epistolario de Hernán Núñez de Guzmán (El Pinciano). Una aproximación al humanismo español del siglo XVI*, Madrid, CSIC, 2001.
- COLBUS, J.-C. et B. HÉBERT, *Les outils de la connaissance : enseignement et formation intellectuelle en Europe entre 1453 et 1715*, Publications de l'université de Saint-Étienne, 2006.
- COLLINS, Roger, *The arab conquest of Spain 710-797*, Basil Blackwell, Oxford, 1989.
- COLOMBAT, Bernard, *La grammaire latine en France à la Renaissance et à l'âge classique, théorie et pédagogie*, Grenoble, ELLUC, 1999.
- COLOMBAT, Bernard, Jean-Marie FOURNIER, Christian PUECH, *Histoire des idées sur le langage et les langues*, Paris, Klincksieck, 2010.
- COUSSEMACKER, Sophie, « Convertis et judaïsants dans l'ordre de Saint-Jérôme : un état de la question », *Mélanges de la Casa de Velázquez*, tome 27-2, 1991.
- CORREA, Pedro, *Los romances fronterizos*, Granada, Universidad de Granada, 1999.
- DAHAN, Gilbert, *L'expulsion des juifs de France, 1394*, Le Cerf, 2004.
- DANIEL, N., *Islam and the west, the making of an image*, Oxford, 1993.
- DANNENFELD, Karl H., « The Renaissance humanists and the knowledge of Arabic », *Studies in the Renaissance*, éd. M. A. Shaaber, New York, The Renaissance society of America, 1955, vol. II, p. 96-117.

- DAKHLIA, Jocelyne, (dir.), *Les musulmans dans l'histoire de l'Europe, I, une intégration invisible*, Paris, Albin Michel, 2011.
- DAKHLIA, Jocelyne et Wolfgang KAISER (dir.), *Les musulmans dans l'histoire de l'Europe, II, Passages et contacts en Méditerranée*, Paris, Albin Michel, 2013.
- DEDIEU, Jean-Pierre, « Entre religión y política : los Moriscos », *Manuscrits*, 12, p. 63-78.
- DEFAUX, Gérard, « L'Idole, le poète et le voleur de feu : erreur et impiété dans Délie », *French Forum*, Septembre 1993, Vol. 18, n° 3, p. 261-295 University of Pennsylvania Press.
- DELEUZE, Gilles et Félix GUATTARI, *Mille plateaux, Capitalisme et schizophrénie 2*, Paris, Éditions de Minuit, 1980.
- DELGADO Casado, J., *Diccionario de impresores Españoles (siglos XV-XVII)*, Madrid, Arco Libros, 1996, 2 vols.
- DEMONET, Marie-Luce, « Les mots sauvages : étude des listes utiles à ceux qui veulent naviguer », *Voyager à la Renaissance*, J. Céard et J.-C. Margolin J.-C. (dir.), *Voyager à la Renaissance*, Actes du colloque de Tours (1983), Paris, Maisonneuve et Larose, 1987, p. 497-508.
- DELUMEAU, Jean, *La peur en Occident (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Fayard, coll. Pluriel, 2010 [1978].
- DENECKER, Time, « Généalogie linguistique et comparaison des langues chez Jérôme : une vue d'ensemble », *Semitica et Classica* 12, 2019, 145-156.
- DERRIDA, Jacques, *Le Monolinguisme de l'autre*, Paris, Éditions Galilée, 1996.
- DJEBLI, Moktar, « La négation en arabe », *Linx*, 5, 1994, p. 323-329.
- DUBOIS, Claude-Gilbert, *L'imaginaire de la Renaissance, nouvelle édition augmentée*, Paris, Eurédit, 2012.
- DUBOIS, Claude-Gilbert, *Mythe et langage au XVI<sup>e</sup> siècle, nouvelle édition revue, corrigée et augmentée*, Paris, Eurédit, 2010.
- ECHEVARRÍA, Ana, *The Fortress of Faith. The Attitude towards Muslims in Fifteenth Century Spain*, Leiden, Brill, 1999.
- EICKELMAN, D. F., *Knowledge and Power in Morocco : The Education of a Twentieth-Century Notable*, Princeton, Princeton University Press, 1992.
- EL ALAOUI, Youssef, « El jesuita Ignacio de las Casas y la defensa de la lengua árabe. Memorial al padre Cristóbal de los Cobos, provincial de Castilla (1607) », *Áreas. Revista Internacional de Ciencias Sociales*, (30), 2011, *Los moriscos y su expulsión : nuevas problemáticas*, Coordinado por Luis F. Bernabé Pons y José María Perceval, p. 11-28.
- EPALZA, Míkel de, « Musulmans originaires d'Al-Andalus dans les sociétés hispaniques européennes ; Mozarabes, Mudéjares, Morisques, Cryptomusulmans (XI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles) », *Chrétiens et Musulmans à la Renaissance, Actes du 37<sup>e</sup> colloque international du CESR (1994)*, réunis par B. Bennassar et R. Sauzet, Champion, Paris, 1998, p. 149-162.

- EPALZA, Mikel de, Josep V. FORCADELL et Joan M. PERUJO, *El Corán y sus traducciones : Propuestas*, Alicante, Universidad de Alicante, 2008.
- ETIEMBLE, René, *Essais de littérature (vraiment) générale*, Paris, Gallimard, 1974.
- FEBVRE, Lucien, *Le problème de l'incroyance au XVI<sup>e</sup> siècle. La religion de Rabelais*, Paris, Albin Michel, 1942.
- FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo et Manuel C. FERIA GARCÍA, *Orientalismo, exotismo y traducción*, Escuela de Traductores des Toledo, Cuenca, 2000.
- FERNÁNDEZ SEVILLA, J., « Un maestro preterido : Elio Antonio de Nebrija », *Thésaurus*, Bogota, XXIX (1974), p. 1-33.
- FUCHS, Barbara, *Mimesis and Empire : the New World, Islam, and European identities*, Cambridge, Cambridge University press, 2001.
- FUCHS, Barbara, *Passing for Spain, Cervantes and the Fictions of Identity*, Urbana et Chicago, University of Illinois Press, 2003.
- FÜCK, Johann, *Die arabischen Studien in Europa*, Leipzig, Harrassowitz, 1955.
- FURNO, Martine, « Du commerce et des langues : latin et vernaculaires dans les lexiques et dictionnaires plurilingues au XVI<sup>e</sup> siècle », *Histoire et civilisation du livre*, n° 4, 2008, p. 93-116.
- GALLEGO Y BURÍN, Antonio et Bernard VINCENT, Alfonso GÁMIR SANDOVAL, *Los moriscos del reino de Granada según el sínodo de Guadix de 1554*, Grenade, Universidad de Granada, 1996.
- GALLEGO MORELL, A., *Cinco impresores granadinos de los siglos XVI y XVII*, Granada, Universidad, Departamento de Literatura, 1970.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, Miguel Angel de Bunes, Victoria Aguilar, *Repertorio bibliográfico de las relaciones entre la península ibérica y el Norte de Africa (siglos XV-XVI), Fuentes y bibliografía*, Madrid, CSIC, Instituto de Filología, 1989.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, RODRIGUEZ MEDIANO, Fernando, « Médico, traductor, inventor : Miguel de Luna, cristiano arábigo de Granada », *Chronica nova*, 32, 2006, 187-231.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, « The religious identity of the Arabic language and the affair of the Lead Books of the Sacromonte de Granada », *Arabica*, n° 56, 2009, p. 495-528.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, Rodriguez Mediano, Fernando, *Un oriente español, los moriscos y el Sacromonte en tiempos de Contrarreforma*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2010.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, *The Orient in Spain. Converted Muslims, the Forged Lead Books of Granada and the Rise of Orientalism*, Leiden-Boston, Brill, 2013.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes et Fernando RODRÍGUEZ MEDIANO, « Sacred History, Sacred Languages : The Question of Arabic in Early Modern Spain », Jan Loop, Jan Alastair, Hamilton Charles Burnett (ed.), *The*

- Teaching and Learning of Arabic in Early Modern Europe*, Leiden-Boston, Brill, 2017, p. 133-162.
- GARCÍA-BALLESTER, Luis, « The circulation and use of medical manuscripts in Arabic in 16th-century Spain », *Journal for the History of Arabic Science*, n° 3, 1979, p. 183-199.
- GARIN, Eugenio, *L'educazione in Europa 1400-1600*, Bari, Guiseppe Laterza & Figli, 1957.
- GARIN, Eugenio, *La cultura del Rinascimento*, Rome, Il Saggiatore, 1996.
- GAULIER BOUGASSAS, Catherine, *La tentation de l'Orient dans le roman médiéval. Sur l'imaginaire médiéval de l'Autre*, Paris, Champion, 2003.
- GIMÉNEZ-EGUIBAR, Patricia et Daniel I. WASSERMAN, « *La Mala Algarabía* : Church, Monarchy and the Arabic Language in 16th century Spain », *The Medieval History Journal*, 14, 2 (2011), p. 229-258.
- GIRARD, Aurélien, « Les manuels de langue arabe en usage en France à la fin de l'Ancien Régime », *Manuels d'arabe d'hier et d'aujourd'hui : France et Maghreb, XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Éditions de la Bibliothèque nationale de France, 2013.
- GIRARD, Aurélien, Jan LOOP, Alastair HAMILTON et Charles BURNETT (éd.), *The Teaching and Learning of Arabic in Early Modern Europe*, Leiden-Boston, Brill, 2017.
- GRIFFIN, C. « El impresor Juan Varela de Salamanca y dos libros de caballerías », *El Museo de Pontevedra (Homenaje a Antonio Odriozola)*, XLIV, 1990.
- HAGERTY, Miguel José, *Los libros plúmbeos del Sacromonte*, Madrid, 1980.
- HAMILTON, Alastair, « Arabic Studies in Europe », Kees Versteegh (éd.), *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, vol. 1, Leiden, Brill, 2006), p. 166-172.
- HANLY, Michael, *Medieval Muslims, Christians, and Jews in dialogue : the Apparicion maistre Jehan de Meun of Honorat Bovet*, Michael Hanl (éd. trad. et analyse), Tempe, Arizona center for Medieval and Renaissance studies, 2005.
- HARVEY, L. P., *Islamic Spain, 1250 to 1500*, Chicago, University of Chicago Press, 1990.
- HEIDMANN, Ute, « Pour un comparatisme différentiel », *Le comparatisme comme approche critique 3*, Anne Tomiche (dir.), Paris, Classiques Garnier, 2017.
- HINOJOSA MONTALVO, José, *Los mudéjares, La voz del Islam en la España cristiana, I estudio*, Centro de Estudios Mudéjares, Instituto de Estudios Turolenses, Teruel, 2002.
- Histoire des traductions en langue française XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles 1470-1610*, Véronique Duché (dir.), Paris, Verdier, 2015.
- IBARRA, Miguel Ángel de, « El enfrentamiento con el Islam en el Siglo de Oro : Los antialcoranes », *Edad de Oro* n° 8, 1989, p. 41-58.

- IFRAH, Georges, *Le chiffre à travers les âges et les civilisations*, Paris, Robert Laffont, 1976.
- IRIGOIN, Jean, « L'enseignement du grec à Paris, 1476-1530 », *Les origines du Collège de France, 1500-1560*, Collège de France/Klincksieck, 1998.
- JACQUART, D. « L'école des traducteurs », in L. Cardaillac (dir.), *Tolède XII<sup>e</sup> – XIII<sup>e</sup> siècle. Musulmans, chrétiens et juifs*, Paris, Autrement, 1991, p. 177-191.
- JASON BUSIC, « Polemic and Hybridity in Early Modern Spain : Juan Andrés's Confusión o confutación de la secta Mahomética y del Alcorán », janvier 2012, *Journal for Early Modern Cultural Studies*, p. 85-110.
- JONES ROBERT, John, « Piracy, War, and the acquisition of Arabic manuscripts in Renaissance Europe » (1987) *Manuscripts of the Middle East*, p. 96-110.
- JONES ROBERT, John, *The Medici Oriental Press (Rome 1584–1614) and Renaissance Arabic Studies*. Leaflet for an exhibition mounted at SOAS in May 1983 and in October 1984.
- JONES ROBERT, John, *Learning Arabic in Renaissance Europe (1505-1624)*, Leyde, Brill, 2020.
- JONGH, H. de, *L'ancienne faculté de théologie de Louvain au premier siècle de son existence (1432-1540) : ses débuts, son organisation, son enseignement, sa lutte contre Érasme et Luther*, Louvain, Bureaux de la revue d'histoire ecclésiastique, 1911.
- KESSLER-MESGUICH, Sophie, « L'hébreu chez les hébraïsants chrétiens des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », *Histoire Épistémologie Langage*, tome 18, fascicule 1, 1996, *La linguistique de l'hébreu et des langues juives*, p. 87-108.
- KUSHNER, Eva, *La problématique du sujet chez Montaigne*, Actes du Colloque de Toronto, réunis par Eva Kushner (20-21 octobre 1992), Champion, Paris, 1995.
- KREK, Miroslav, « The enigma of the first Arabic book printed from movable type », (1979) 38 *Journal of Near Eastern Studies*, n° 38, 1979, p. 203-212.
- LABARTA, Ana, « Notas sobre algunos traductores de árabe en la Inquisición valenciana (1565-1609) », *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, 21, 1981-1982.
- LADERO QUESADA, Miguel Angel, *Los mudéjares en Castilla en tiempos de Isabel I*, Valladolid, 1969.
- LADERO QUESADA, Miguel Angel, « Fray Hernando de Talavera en 1492 : de la corte a la mission », *Chronica Nova*, 34, 2008, p. 249-275.
- LALLOT, Jean, « À propos des syncatégorèmes : consignification et signification adjacente dans la tradition logicogrammaticale grecque », *Histoire, Épistémologie, Langage*, 2003, n° 25-2, p. 9-32.
- LARCHER, Pierre, *Le système verbal de l'arabe classique*, Aix-en-Provence, Publication de l'Université de Provence, coll. Didactilangue, 2003.

- LECLER, Joseph, *Histoire de la tolérance au siècle de la Réforme*, Paris, Albin Michel, 1994.
- LEFRANC, Abel, *Histoire du collège de France : depuis ses origines jusqu'à la fin du premier empire*, Paris, Hachette, 1893.
- LEMAY, Richard, « Dans l'Espagne du XII<sup>e</sup> siècle, les traductions de l'arabe au latin », *Annales*, 1963, p. 639-665.
- LEMUS Y RUBIO, P., « El maestro Elio Antonio de Lebrixa. II. Notas bibliográficas », *Revue hispanique*, XXIX (1913).
- LEVI DELLA VIDA, Giorgio, *Ricerche sulla formazione del più antico fondo dei manoscritti orientali della biblioteca vaticana*, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1934.
- LEWIS, Frank, *Overview of the Abjad numerological system*, consulté en ligne le 21/07/21, [http://bahai-library.com/lewis\\_abjad\\_numerological\\_system](http://bahai-library.com/lewis_abjad_numerological_system)
- LÓPEZ-MORILLAS, Consuelo, *El Corán de Toledo. Edición y estudio del manuscrito 235 de la Biblioteca de Castilla-La Mancha*, Gijón, Trea, 2011.
- LÓPEZ-MORILLAS, Consuelo, « The Genealogy of the Spanish Qur'ān », *Journal of Islamic Studies* n° 17(3), 2006, p. 255-294.
- LUMLEY DAVIDS, Arthur, *Grammaire turke précédée d'un discours préliminaire sur la langue et la littérature des nations orientales*, Londres, Richard Watts, 1836.
- MAGNIER, Grace, *Pedro de Valencia and the Catholic Apologists of the Expulsion of the Moriscos. Visions of Christianity and Kingship*, Leiden, Brill, 2010.
- MAS, Albert, *Les Turcs dans la littérature espagnole du Siècle d'Or*, Paris, Université, 1967.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Floresta de leyendas heroicas espanolas : Rodrigo, el ultimo godo*, Madrid, Espasa-Calpe, 1958.
- MESEGUER FERNANDEZ, Juan « Fernando de Talavera, Cisneros y la Inquisicion en Granada », *La Inquisicion española : nueva visión, nuevos horizontes : [I Symposium Internacional sobre la Inquisición Española celebrado en Cuenca en septiembre de 1978]*, México, Siglo Veintiuno, 1980, pp 371-400.
- MINERVA, Nadia, « Apprendre les langues au xv<sup>e</sup> siècle : le *Vocabulaire de trois langues, cest assavoir latine, italienne et francoyse* », *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, n° 42, 2009.
- MORAL, Celia del, « La literatura del periodo nazarí », *Estudios Nazaríes*, éd. Concepción Castillo Castillo, *Al-Mudûn*, Granada, Universidad, 1997, p. 29-82.
- PELLETIER, Monique, « Cartes, portraits et figures en France pendant la Renaissance », *Cartographie de la France et du monde de la Renaissance au Siècle des lumières*, <https://books.openedition.org/editionsbnf/1062>, consulté le 21 juillet 2021.
- PELTIER, Adolphe-Charles, *Dictionnaire universel et complet des conciles tant généraux que particuliers, des principaux synodes diocésains et des autres assemblées*

- ecclésiastiques les plus remarquables*, Paris, Petit-Montrouge, 1846-1847, *Encyclopédie théologique*, tomes 13 et 14.
- PERCEVAL, Jose María, « Algarabía ¿lengua o alboroto callejero? », *Manuscrit : Revista d'història moderna*, n° 3, 1986, p. 117-127.
- PERCEVAL, Jose María, *Todos son uno. Arquetipo, xenofobia y racismo. La imagen del morisco en la Monarquía española durante los siglos XVI y XVII*, Almería, Instituto de Estudios Almerienses, 1997.
- PÉRÈS, Henri, *La poésie andalouse en arabe classique au XIème siècle*, Paris, Adrien-Maisonneuve, 1937.
- PEREZ, Béatrice, *Inquisition, Pouvoir, Société, la province de Séville et ses judéo-convers sous les Rois catholiques*, Paris, Champion, 2007.
- PEREZ, Béatrice (dir.), *Ambassadeurs, apprentis espions et maîtres comploteurs, les systèmes de renseignement en Espagne à l'époque moderne*, Paris, PUPS, 2010.
- PEREZ, Béatrice, « Une noblesse en débat au xv<sup>e</sup> siècle : sang, honneur, vertu », *La pureté de sang en Espagne, du lignage à la « race »*, Raphaël Carrasco, Annie Molinié et Béatrice Perez (dir.), Paris, PUPS, 2011, p. 96-112.
- PEZZI, Elena, *Los moriscos que no se fueron*, Almería, Biblioteca de autores y temas almerienses, 1991.
- PICHEROT, Émilie, *Les musulmans d'Espagne dans les littératures arabe, espagnole et française*, Paris, Classiques Garnier, 2019.
- PICHEROT, Émilie, « Le faussaire Miguel de Luna, l'arabe et l'islam », *L'ombre d'un doute, Nuances et détours de l'interprétation*, Mélanges pour François Lecercle, Clotilde Thouret et Emmanuelle Hénin (dir.), Paris Éditions des Archives contemporaines, 2019.
- PINTO, Olga, « La tipografía araba in Italia dal XVI al XIX secolo », *Levante* n° 2, 1964, p. 8-16.
- POUILLON, François, *Le dictionnaire des orientalistes*, Paris, Khartala, 2008.
- POTTIER, Bernard, « Les lexicographes espagnols du xvi<sup>e</sup> siècle », *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 135<sup>e</sup> année, N. 3, 1991. p. 591-604.
- POUTRIN, Isabelle, *Convertir les musulmans, Espagne 1491-1609*, Paris, PUF, « Le nœud gordien », 2012.
- PRUVOST, Jean, *Nos ancêtres les Arabes*, Paris, Lattès, 2017.
- RAMAJO CAÑO, Antonio, *Las gramaticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 1987.
- REY, Alain, « Du discours au discours par l'usage : pour une problématique de l'exemple », *Langue Française*, n° 106, *L'exemple dans le dictionnaire de langue Histoire, typologie, problématique*, mai 1995, Armand Colin, p. 95-120.
- RICHARD, Jean, « L'enseignement des langues orientales en occident au Moyen Age », *Revue des études islamiques*, XLIV, 1976, Paris, Librairie orientaliste Paul Geuthner, p. 149-164.

- RICO, Francisco, *Nebrija frente a los bárbaros*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1978.
- RICO, Francisco, *El sueño del humanismo*, Madrid, Alianza, 1993.
- ROSENDO BALDOMERO, Marciás, « De nuevo sobre Arias Montano y los libros plúmbeos de Granada », *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebráicos*, Granada, Universidad de Granada, 1995, vol. XLIV, fasc. 2, p. 55-66.
- SAADA-GENDRON, J., *La tolérance*, Paris, Flammarion, 1999.
- SAHEL, Claude (dir.), *La tolérance, pour un humanisme hérétique*, Paris, Autrement, 1991.
- SAÏD, Edward, *Orientalism*, Vintage Books, New York, 1978.
- SAINÉAN, Lazare, *La langue de Rabelais*, Statkine Reprints, Genève, 1976.
- SAPIRO, Gisèle et Johan Heilbron, « Traduction : les échanges littéraires internationaux », *Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 144, sept. 2002.
- SARTORI, Manuel, « Ibn al-Ḥāḡib et la flexion désinentielle : croyant pas pratiquant », *Annales Islamologiques*, Institut Français d'Archéologie Orientale, 2013, p. 499-517.
- SARTORI, Manuel, « Essai de lexicographie historique », *Annales islamologiques*, n° 51, 2017, p. 145-165.
- SÉNAC, Philippe, *L'Occident médiéval face à l'Islam, l'image de l'autre*, Paris, Flammarion, 2000.
- SICROFF, Albert, A., *Les controverses des statuts de « pureté de sang » en Espagne du xv<sup>e</sup> au xvii<sup>e</sup> siècle*, Paris, Didier, 1960.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, *The Latin-Arabic glossary of the Leiden University Library. A contribution to the study of Mozarabic manuscripts and literature*. Université de Leiden, Leiden, 1976.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, « Muslim Slaves and Captives in Western Europe during the late Middle Ages », *Islam and Christian Muslim Relations*, University of Birmingham, vol. 6(1), p. 5-23.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, « An Appeal of the Moriscos to the Mamluk Sultan and its Counterpart to the Ottoman Court : Textual Analysis, Context, and Wider Historical Background », *Al-Qantara : Revista de Estudios Arabes*, vol. 20 (1), 1999, p. 161-189.
- SOBH, Mahmud, *Historia de la literatura árabe*, Madrid, Cátedra, 2002.
- STREET, B. V., (ed.), *Cross-cultural Approaches to Literacy*, Cambridge, Cambridge University Press, 1993.
- SZPIECH, Ryan, *Conversion and Narrative : Reading and Religious Authority in Medieval Polemic*, Philadelphie, University of Pennsylvania Press, 2013.
- SZPIECH, Ryan, « Preaching Paul to the Moriscos : *The Confusión o confutación de la secta mahomética y del Alcorán* (1515) of "Juan Andrés" », Janvier 2012, *La corónica a Journal of Medieval Hispanic Languages Literatures and Cultures*, n° 41(1), p. 317-343.

- SZPIECH, Ryan, « Chapter 6 : A Witness of Their Own Nation : On the Influence of Juan Andrés », *After Conversion : Iberia and the Emergence of Modernity*, Mercedes García-Arenal, Giorgio Caravale, Ralph Keen et J. Christopher Warner (éd.), Brill, 2016, p. 174-198.
- TAHTAH, Fatima, « Fuentes y estudios en lengua árabe sobre la literatura en la época nazarí », *Estudios Nazaríes*, éd. Concepción Castillo Castillo, *Al-Mudâm*, Granada, Universidad, 1997, p. 29-82, p. 83-110.
- TINGUELY, Frédéric (dir.), *La Renaissance décentrée*, actes du Colloque de Genève (28-29 septembre 2006), Genève, Droz, 2008.
- TINGUELY, Frédéric, *L'écriture du Levant à la Renaissance. Enquête sur les voyageurs français dans l'empire de Soliman le Magnifique*, Genève, 2000.
- TINGUELY, Frédéric, *Le voyageur aux mille tours, les ruses de l'écriture du monde à la Renaissance*, Paris, Champion, 2014.
- TOLAN, John, *L'Europe latine et le monde arabe au Moyen Âge : Cultures en conflit et en convergence*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2009.
- TURBET-DELOF, Guy, *L'Afrique barbaresque dans la littérature française aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Genève, Droz, 1973.
- VALERO CUADRA, Pino, « La Reprobación del Alcorán de Ricoldo da Montecroce : dominicos, traducción y evangelización en la España del siglo XVI », *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción*, Antonio Bueno García, éd., Madrid, Comares, 2018.
- VERNAY-NOURI, Annie, « Marges, gloses et décor dans une série de manuscrits araboislamiques », *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 99-100, 2002, p. 117-131.
- VIGLIANO, Tristan, « Le Coran des latins : un impossible décentrement ? Les deux cas exemplaires de Robert de Ketton et Jean de Ségovie », *Réforme, Humanisme, Renaissance*, n° 178, 2<sup>e</sup>14, p. 137-174.
- VIGLIANO, Tristan, « La religiosité des musulmans dans le débat de la Renaissance avec l'islam. Pour un éloge des maladroits », *Histoire, monde et cultures religieuses*, vol. 36, n° 4, 2015, p. 15-31.
- VIGLIANO, Tristan, *Parler aux musulmans, quatre intellectuels face à l'islam à l'orée de la Renaissance*, Genève, Droz, 2017.
- VILLEY, Pierre, *Les livres d'histoire moderne utilisés par Montaigne*, Genève, Slatkine Reprints, 1972 [1933].
- VINCENT, Bernard, « La Langue des Morisques », *Las practicas musulmanas de los moriscos andaluces (1492-1609)*, dir. A. Temimi, Zaghouan, Publications du Centre d'Études et de Recherches Ottomanes, Morisques de Documentation et d'Information, 1989, p. 176-179.
- VINCENT, Bernard, 1492, « l'année admirable », Paris, Aubier, 1991.
- VINCENT, Bernard, « Et quelques voix de plus : de Francisco Núñez Muley

- a Fatima Ratal », *Sharq al-Andalus, Estudios Mudéjares y Moriscos*, n° 12, Teruel Alicante, 1995, Centro de Estudios Mudéjares – Area de Estudios Arabes e Islámicos de la Universidad de Alicante.
- VINCENT, Bernard, « Reflexión documentada sobre el uso del árabe y de las lenguas románicas en la España de los moriscos (s. XVI-XVII) », *Sharq Al-Andalus*, núm. 10-11 (1993-1994), p. 732-748.
- WIEGERS, Gerard, *Arabic Literature in Spanish and Aljamiado : Yça of Segovia (fl. 1450), His Antecedents & Successors*, Leiden, Brill, 1994.
- WIEGERS, Gerard, « Moriscos and Arabic studies in Europe », *Al-Qantara*, n° XXXI 2, 2010, p. 587-610.
- WEIJERS, Olga, « Les dictionnaires et autres répertoires », dans *Méthodes et Instruments du travail intellectuel au Moyen Age*, O. Weijers (dir.), Turnhout, Brepols, « Études sur le vocabulaire intellectuel du Moyen Age », n° 3, 1990, p. 198-208.
- ZUMTHOR, Paul, *Essai de poésie médiévale*, Paris, Le Seuil, 1972.
- ZWARTJE, Otto, (dir.), *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglo XVI-XVII)*, Amsterdam-Atlanta, Rodopi B. V., 2000.

## BIBLIOGRAPHIE SPÉCIFIQUE SUR PEDRO DE ALCALÁ

- ALVAR EZQUERRA, Manuel, « El paso del léxico del *Diccionario* de Nebrija (¿1495?) al *Vocabulista* de Fray Pedro de Alcalá (1505) », Brauli Montoya Abat y Antoni Mas i Miralles (éd.), *Studia lingüística in honorem Francisco Gimeno Menéndez*, Universidad de Alicante, Alicante, 2013, p. 37-54.
- CORRIENTE, Federico, *A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*, Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977.
- CORRIENTE, Federico, « Missionary's Middle Arabic : The case of Late Andalusí », *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire. Actes du premier colloque International (Louvain-La-Neuve, 10-14 mai 2004)*, éd. Jérôme Lantin et Jacques Grand'Henry, Louvain-la-Neuve, Université Catholique de Louvain, 2008, p. 87-98.
- CORRIENTE, Federico, *El léxico árabe andalusí según el « Vocabulista in arabico »*, Universidad Complutense, Madrid, 1989.
- COWAN, William, « Arabic grammatical terminology in Pedro de Alcalá », *Historiographia Linguistica*, Ed. E. F. Konrad Koerner, Amsterdam, 1981, vol. 8, p. 357-363.
- DROST, Gerrit, « El Arte de Pedro de Alcalá y su *Vocabulista* de tolerancia a represión », *Las practicas musulmanas de los moriscos andaluces (1492-1609)*, dir. A. Temimi, Zaghouan, Publications du Centre d'Études et de Recherches Ottomanes, Morisques de Documentation et d'Information, 1989, p. 57-69.

- FOLGADO GARCÍA, Jesús R., « Un intento de diálogo con el mundo islámico en la España de los Reyes Católicos : la evangelización de Granada por parte de fr. Hernando de Talavera y la liturgia en arábigo de fr. Pedro de Alcalá », *El imperio y las Hispanias de Trajano a Carlos V : clasicismo y poder en el arte español*, Bologna, 2014, p. 485-492.
- FRAMIÑÁN DE MIGUEL, María Jesús, « Catequesis “tras” la frontera : manuales para el adoctrinamiento de neoconvertos en el siglo XVI », Javier San José Lera (éd.), *Homenaje al profesor Víctor García de la Concha*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2005.
- HAMILTON, Alastair, « Arabic studies in Europe », *Encyclopedia of Arabic language and linguistics*, éd. Versteegh et al., Brill, Leiden-London, 2006, p. 166-172.
- EL IMRANI, Abdelhouahab, *Lexicografía hispano-árabe. Aproximación al estudio de cinco diccionarios elaborados por religiosos españoles*, thèse de doctorat soutenue à l'université Complutense, Facultad de Filología, Madrid, 1998.
- JUSTEL CALABOZO, Braulio, « El “Vocabulista” de Alcalá y su refundición por Patricio de la Torre », *Sharq Al-Andalus*, n° 1, 1984, p. 35-46.
- LONNET, Antoine, *Les textes de Pedro de Alcalá : édition critique*, ed. Antoine Lonnet, Paris, 2002.
- PERCEVAL, José María « Algarabía : ¿Lengua árabe o alboroto? », *Manuscrits : Revista d'història moderna*, n° 3, 1986, p. 117-127.
- PEZZI, Elena, *El vocabulario de Pedro de Alcalá*, Almería, Cajal, 1989.
- ZAYAS, Rodrigo de, *La música en el Vocabulista granadino de fray Pedro de Alcalá : 1492-1505*, Sevilla, Fundación El Monte, 1995.
- ZWARTJES, Otto, « More on Arabic linguistic terminology in Pedro de Alcalá », *Historiographia Linguistica*, Ed. E. F. Konrad Koerner, Amsterdam, 2014, vol. 41 2/3, p. 247-297.
- ZWARTJES, Otto, « Algunas observaciones sobre el *Vocabulista aravigo en letra castellana* (1505) de Pedro de Alcalá y el *Vocabulario español-latino* (c. 1495) de Antonio de Nebrija », *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística*. Münster, Nodus Publikationen, éd. María Luisa Calero, Alfonso Zamorano, F. Javier Perea, Mária del Carmen García Manga et María Martínez-Atienza, 2014, vol. 2, p. 753-762.

#### BIBLIOGRAPHIE SPÉCIFIQUE SUR NICOLAS CLÉNARD

- ALMEIDA MENDES, Antonio de, « Musulmans et *mouriscos* du Portugal au xvi<sup>e</sup> siècle », dans Jocelyne Dakhlia (dir.), *Les musulmans dans l'histoire de l'Europe, I, une intégration invisible*, Paris, Albin Michel, 2011, p. 143-158.
- CALLATAÏ, Geoffroy de, « Apprendre l'arabe en autodidacte est possible : Nicolaus Clenardus l'a fait à Louvain au 16<sup>e</sup> siècle et il nous explique

- comment », *Acta Orientalia Belgica*, XXV, Bruxelles – Leuven, Société Belge d'Études Orientales, 2012.
- CHAUVIN, Victor et Alphonse Roersch, *La vie et les travaux de Nicolas Clénard*, in *Mémoires couronnés et autres mémoires*, Bruxelles, Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique, 1900-1901, tome LX, p. 1-203.
- LEFRANC, Abel, « Nicolas Clénard, humaniste belge, et les commencements du Collège de France », *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 85<sup>e</sup> année, n. 5, 1941, p. 422-439.
- NÈVE, Joseph, « Une lettre autographe inédite de Nicolas Clénard », *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 9, fasc. 3-4, 1930, p. 887-896.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, « „Mon Kharuf“. Quelques remarques sur le maître Tunisien du premier arabisant Néerlandais, Nicolas Clénard (1493-1542) », *Nouvelles approches des relations islamo-chrétiennes à l'époque de la Renaissance. Actes de la Troisième Rencontre Scientifique tenue du 14 au 16 Mars 1998*, Zaghuan, Fondation Temimi, 2000.
- SJOERD VAN KONINGSVELD, Pieter, « Arabic Manuscripts of the Tunisian teacher of Clénardus in Leiden, Vienna and Uppsala », *Omslag*, Bulletin de la bibliothèque universitaire de Leiden, Scaliger Institut / 2010 – n° 2, 2010.

## BIBLIOGRAPHIE SPÉCIFIQUE SUR GUILLAUME POSTEL

- BAILBE, Jacques, « Postel conteur dans “La république des Turcs” », *Postello, Venezia e il suo mondo*, Marion Leather Kuntz (dir.), Florence, Leo S. Olschki editore, 1988, p. 45-63.
- BAILBÉ, Jacques, « La recherche de l'expressivité dans quelques traités de Postel », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 327-336.
- BERNARD-MAÎTRE, Henri « Le passage de Guillaume Postel chez les premiers jésuites de Rome, (Mars 1544-décembre 1545) », *Mélanges d'histoire littéraire de la Renaissance offerts à Henri Chamard*, Paris, Librairie Nizet, 1951.
- BERNARD-MAÎTRE, Henri, « L'orientaliste Guillaume Postel et la découverte spirituelle du Japon en 1552 », *Monumenta Nipponica*, Sophia University Stable, Vol. 9, n° 1/2, 1953, p. 83-108.
- BOUWSMA, J., *Concordia Mundi (the career and thought of Guillaume Postel, 1510-1581)*, Harvard University Press, 1957.
- DE GANDILLAC, M., « Le thème postelien de la concorde universelle », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 191-197.
- DEMONET, Marie-Luce, « Les langues des Indes orientales entre Renaissance et Âge Classique », *Histoire, Épistémologie, Langage*, 30-2, 2008, p. 113-139.

- DEMONET, Marie-Luce, « Guillaume Postel et Teseo Ambrogio, collectionneurs de langues », Cahiers Saulnier, dir. Frank Lestringant, Paul-Victor Desarbres, Tristan Vigliano et Émilie Leborgne, Paris, Sorbonne Université Presses, 2022.
- DESTOMBES, Marcel, « Guillaume Postel cartographe », Günter Schilder, P. C. J. van der Krogt, Steven de Clercq (eds.), *Marcel Destombes, 1905-1983 : contributions sélectionnées à l'histoire de la cartographie et des instruments scientifiques*, Volume 3 of *HES studies in the history of cartography and scientific instruments*, HES Publishers, 1987, p. 552-556.
- DRIMBA, Vladimir, « L'« Instruction des mots de la langue turquesque » de Guillaume Postel (1575) », in *Türk Dili Arastir-malari Ylligi Belleten*, 1966, Ankara 1967, p. 77-101.
- DUBOIS, Claude-Gilbert, « La mythologie nationaliste de Guillaume Postel », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 257-264.
- ECO, Umberto, *Le Pendule de Foucault*, traduit de l'italien par Jean-Noël Schifano, Paris, Grasset, 1990 [1988].
- FÜCK, Johann, *Die arabischen Studien in Europa*, Leipzig, Harrassowitz, 1955.
- GRAFTON, Anthony et Joanna WEINBERG, *I have always loved the holly tongue*, Londres, Presses de l'université de Harvard, 2011.
- GUILLAUME, Jean-Patrick, notice sur la *Grammaire arabe* de Postel publiée par le site de l'ENS de Lyon « Corpus de textes linguistiques fondamentaux », fiche mise à jour en janvier 2019, consultée le 21/07/21 : [http://ctlf.ens-lyon.fr/n\\_fiche.asp?n=751](http://ctlf.ens-lyon.fr/n_fiche.asp?n=751)
- KRAILSHEIMER, Alban J., « Rabelais et Postel », *Bibliothèque d'Humanisme et de Renaissance*, 13, 1951, p. 187-190.
- KUNTZ, Marion Leather, *Guillaume Postel, Prophet of the Restitution of All Things. His Life and Thought*, La Hague/Boston/London, Martinus Nijhoff, 1981.
- KUNTZ, Marion Leather, Jean Céard et Jean-Claude Margolin (éd), *Voyager à la Renaissance*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1987.
- KUNTZ, Marion Leather, « Rabelais, Postel et utopie », *Rabelais pour le XXI<sup>e</sup> siècle*, actes édités par Michel Simonin, Genève, Droz, 1998, p. 55-64.
- KVAČALA, J., « *Postelliana* », *urkundliche Beiträge zur Geschichte der Mystik im Reformationszeitalter*, Druck von C. Mattiesen, 1915.
- LEBIGOT, François, *La fureur de Guillaume Postel : étude d'un paraphrène au XVI<sup>e</sup> siècle*, Thèse pour le doctorat de médecine, Bordeaux, R. Laplante, 1967.
- LESTRINGANT, Frank, « Cosmographie pour une restitution : note sur le traité "Des merveilles du monde" de Guillaume Postel (1553) », *Postello, Venezia e il suo mondo*, Marion Leather Kuntz (dir.), Florence, Leo S. Olschki editore, 1988, p. 227-259.

- LESTRINGANT, Franck, « Guillaume Postel et l'« obsession turque » », *Écrire le monde à la Renaissance : quinze études sur Rabelais, Postel, Bodin et la littérature géographique*, Paris, Paradigmes universitaires, 1993, p. 272-298.
- MAILLARD, Jean-François, « Postel et ses disciples normands », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 79-94.
- MAILLARD, Jean-François, « Postel le cosmopolite : quelques documents nouveaux », *Documents oubliés sur l'alchimie, la kabbale et Guillaume Postel offerts à l'occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire à François Secret*, études réunies par Sylvain Matton, Genève, Droz, 2001, p. 197-222.
- MARGOLIN, Jean-Claude, « Sur quelques ouvrages de la bibliothèque de Postel annoté de sa main », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 109-130.
- POSTEL, Claude, *Les écrits de Guillaume Postel publiés en France et leurs éditeurs (1538-1579)*, Genève, Droz, 1992.
- POSTEL, Claude, *Un siècle d'or et de sang*, Paris, Critérion, 1994.
- SECRET, François, « L'émithologie de Guillaume Postel », *V. Convegno Internazionale di Studi Unmanistici*, Padova, Cedam, 1960, p. 381-427.
- SECRET, François, « Guillaume Postel et les études arabes à la Renaissance », *Arabica* 9, 1962, p. 21-36.
- SECRET, François, *Bibliographie des manuscrits de Guillaume Postel*, Genève, Droz, 1970.
- SECRET, François, *Postelliana*, Nieuwkoop, B. de Graaf, 1981.
- SIMONNET, Jacques, « La mère du monde, miroir de la pensée de Guillaume Postel », *Guillaume Postel 1581-1981*, Paris, éditions de la Maisnie, 1985.
- SIMONNET, Jacques, « La mère du monde, miroir de la pensée de Guillaume Postel », *Guillaume Postel 1581-1981, actes du Colloque International d'Avranches 5-9 septembre 1981*, Paris, Éditions de la Maisnie, 1985, p. 17-21.
- VIGLIANO, Tristan, « Luther et Muhammad dans la *Concorde du Coran et des évangélistes* de Guillaume Postel », *Luther en France : politique, littérature et controverses au XVI<sup>e</sup> siècle*, éd. par Patricia Eichel-Lojkine, *Seizième siècle*, n° 15 (2019), p. 73-89.
- VILLEY, Pierre, *Les livres d'histoire moderne utilisés par Montaigne*, Genève, Slatkine Reprints, 1972 [1933].
- WEIL, Georges et François Secret, *Vie et caractère de Guillaume Postel*, Archè, Milano, 1987.